

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 12:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a uczynię z ciebie wielki naród i będę ci błogosławił, i rozślavię twoje imię, i staniesz się błogosławieństwem.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a wywiodę z ciebie wielki naród i będę ci błogosławił, rozślavię twoje imię i staniesz się błogosławieństwem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A uczynię z ciebie wielki naród, będę ci błogosławił i rozślavię twoje imię, i będziesz błogosławieństwem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A uczynię cię w naród wielki, i będę ci błogosławił, i uwielbię imię twoje, i będziesz błogosławieństwem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A uczynię cię narodem wielkim i będę ci błogosławił, i uwielbię imię twoje, i będziesz błogosławiony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczynię bowiem z ciebie wielki naród, będę ci błogosławił i twoje imię rozślavię: staniesz się błogosławieństwem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A uczynię z ciebie naród wielki i będę ci błogosławił, i uczynię sławnym imię twoje, tak że staniesz się błogosławieństwem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a sprawię, że powstanie z ciebie wielki naród i będę ci błogosławił. Rozślavię twoje imię i staniesz się błogosławieństwem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczynię cię bowiem wielkim narodem. Będę ci błogosławił i uczynię cię sławnym. Będziesz błogosławieństwem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chcę bowiem, by z ciebie powstał wielki naród, chcę ci błogosławić i rozślavić twoje imię: staniesz się błogosławieństwem!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Uczynię cię wielkim narodem, będę ci błogosławił i uczynię twoje imię wielkim, i ty będziesz błogosławieństwem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зроблю тебе великим народом і поблагословлю тебе і звеличу твоє ім'я і буде благословенне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A uczynię cię wielkim narodem i cię pobłogosławię oraz wywyższę twoje imię, więc będziesz błogosławieństwem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a uczynię z ciebie wielki naród i będę ci błogosławił, i twoje imię uczynię wielkim; i okaż się błogosławieństwem.

¹⁾ Tj. staniesz się przykładem błogosławieństwa.

²⁾ <x>10 13:14-17</x>; <x>10 15:4-5</x>; <x>10 17:1-14</x>; <x>10 18:18</x>; <x>10 22:16-18</x>; <x>10 26:2-5</x>; <x>10 28:13-15</x>; <x>10 35:10-12</x>